

Psa

Chapter 39

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 לְמַנְצֵחַ (לִידִיתוֹן) [לִידִיתוֹן] מְזֻמָּר : אֲמַרְתִּי אֲשֶׁמְרָה דְרָכַי
керівникові-хору — Єдугунові псалом Давидів сказав-я берегтиму шляхи-мої
[H5329](#) [H3038](#) [H3038](#) [H1732](#) [H4210](#) [H0559](#) [H8104](#) [H1870](#)

מִחֲטָאָה בְּלִשׁוֹנִי אֲשֶׁמְרָה לְפִי מַחֲסוֹם בְּעַד רָשָׁע לְנַגְדִּי:
від-гріху язиком-моїм берегтиму для-уст намордник поки нечестивий переді-мною
[H2398](#) [H3956](#) [H8104](#) [H6310](#) [H4269](#) [H5704](#) [H7563](#) [H5048](#)

Для диригента хору. Псалом Давидів.

2 נֶאֱלַמְתִּי דוֹמְמָה הַחֲשִׁיתִי מֵטוֹב וְכֹאבִי נִעְכָּר:
я-занімів мовчанкою мовчав від-доброго і-біль-мій розгорівся
[H0481](#) [H1747](#) [H2814](#) [H3511](#) [H5916](#)

Непохитно надіюсь на Господа, і Він прихилився до мене, і благання моє Він почув.

3 חֶם-וּלְבָבִי בְּקִרְבִּי בַהֲנִינִי תִבְעַר-אֵשׁ יִבְרַתִּי
розпалилося серце-моє в-нутрі-моєму коли-роздумував-я загорівся вогонь промовив-я
[H2552](#) [H7130](#) [H1901](#) [H0784](#) [H1696](#)

בְּלִשׁוֹנִי:
язиком-моїм
[H3956](#)

Витяг мене Він із згубної ями, із багна болотистого, і поставив на скелі ноги мої, і зміцнив мої стіпи,

4 הוֹרִיעֵנִי וַיְהִי הַקֵּץ וּמִדַּת יָמֵי מַה-הִיא אֲדַע מָה-מָה
повідом-мене ГОСПОДИ кінець-мій і-міру днів-моїх яка вона щоб-знав-я
[H3045](#) [H3068](#) [H7093](#) [H4100](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3045](#) [H4100](#)

חָרַל אָנִי:
минуший я
[H0589](#) [H2310](#)

і дав пісню нову в мої уста, для нашого Бога хвалу, — нехай бачать багато-хто й пострах хай мають, і хай вони мають надію на Господа!

5 הִנֵּה וּטְפֹחוֹת נְתַתָּה יָמֵי וַחֲלָדַי כְּאֵין נִגְדָדָה אֶךְ כָּל-הַבֵּל
ось на-п'яді дав-Ти дні-мої і-вік-мій як-ніщо перед-Тобою справді лише марність
[H2009](#) [H2947](#) [H5414](#) [H3117](#) [H2465](#) [H0369](#) [H5048](#) [H0389](#) [H3605](#) [H1892](#)

כָּל-אָדָם נִצָּב סֵלָה:
кожна людина стоїть Села
[H3605](#) [H0120](#) [H5324](#) [H5542](#)

Блаженна людина, що Бога вчинила своєю твердінею, і не зверталась до пішних та тих, що вони до неправди схилиються!

יָדַע וְלֹא-יִצְבֵּר יִקְמְיוּן הַבֵּל אֶדְ-אִישׁ יִתְהַלֵּךְ-וּבְצֵלֶם אֶדְ- 6
знає і-не збирає метушаться-вони марно справді людина ходить як-тінь справді
H3045 H3808 H6651 H1993 H1892 H0389 H0376 H1980 H6754 H0389

מִי-אֶסְכֶּם
хто збиратиме-ix
H0622 H4310

Багато вчинив Ти, о Господи, Боже мій, Твої чуда й думки Твої — тільки про нас, нема Тобі рівного! Я хотів би все це показати й про це розказати, та воно численніше, щоб можна його розповісти.

וְעַתָּה מִה-קָנִיתִי אֲדַנִּי תוֹחֲלָתִי לָךְ הִיא: 7
і-тепер на-що надіявся-я Господи надія-моя на-Тебе вона
H4100 H6258 H1931 H8431 H0136

Жертви й приношення Ти не схотів, Ти розкрив мені уши, цілопалення й жертви покутної Ти не жадав.

מִכָּל-פְּשָׁעֵי הַצִּילָנִי חֲרַפְתָּ נָבֵל אֵל-תַּשִּׁימֵנִי: 8
від-усіх переступів-моїх визволи-мене ганьбу не зроби-мене
H6588 H3605 H5337 H2781 H5036 H0408

Тоді я сказав: „Ось я прийшов із звом книжки, про мене написаної“.

נֶאֱלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח-פִּי כִי אַתָּה עָשִׂיתָ: 9
я-занімів не відкрию уст-моїх бо Ти зробив-це
H3808 H0481 H6310

Твою волю чиніти, мій Боже, я хочу, і Закон Твій — у мене в серці.

הֶסֶר מֵעָלַי נִגְעָךְ מִתְנַתָּת וְיָדְךָ אֲנִי כְלִיתִי: 10
зніми від-мене удар-Твій від-сили руки-Твоєї я знемагаю
H5493 H5061 H8409 H3027 H0589 H3615

Я проповідував правду в великому зборі, — ото, своїх уст не ув'язнюю я, Господи, знаєш Ти, —

בְּתוֹכָתוֹת עַל-וְעוֹן יֹסְרְתָּ אִישׁ וְתַמָּס כַּעֵשׂ חַמוּדוֹ 11
караннями за гріх на-кажуєш-Ти людину і-розтоплюєш як-міль бажане-його
H5771 H3256 H0376 H4529

אֶדְ-הַבֵּל כָּל-אָדָם סֵלָה:
справді марність кожна людина села
H0389 H1892 H3605 H0120 H5542

справедливість Твою не ховав я в середині серця свого, про вірність Твою та спасіння Твоє я звіщав, не таїв я про милість Твою та про правду Твою на великім зібранні.

שָׁמַעְהָ-וְתַפְלִיתִי יְהוָה וְשׁוֹעֲתִי וְהֶאֱזִינָה אֵל-דְּמֻעָתִי אֵל-תִּחְרַשׁ 12
почуй молитву-мою ГОСПОДИ і-благання-моє почуй до сліз-моїх не мовчи
H8085 H8605 H3068 H7775 H0238 H0413 H1832 H0408

כִּי גַר אָנֹכִי עִמָּךְ תּוֹשָׁב כָּכָל-אָבוֹתָי: 12
бо пришлець я з-Тобою подорожній як-усі батьки-мої
H0595 H1616 H3605 H0001

Тому, Господи, не ув'язні милосердя Свого від мене, а милість та правда Твоя нехай завжди мене стережуть,

הֲשַׁע מִמֶּנִּי וְאֶבְלִיגָה בְּטָרְם אֲלָךְ וְאֵינָנִי: 13
відверни від-мене і-я-полегшаю піду перш-ніж і-я-стане-мене
H8159 H1082 H2962 H3212 H0369

бо нещастя без ліку мене оточили, беззаконня мої досягли вже мене, так що й бачити не можу, — вони численнішими стали за волосья на моїй голові, і серце моє опустило мене.